



Edition 42
Sesotho, English

Keeping it small

Small reading clubs offer lots of opportunities for exploring stories and books with children. All you need, is to love stories and to want to share them with children – plus one or two adults who can read, and about five to eight children! Add a bag of books, and some writing and drawing tools (like crayons, pencils, pens and paper) and you're on your way!

You could start a club at home with your own children and a few of their friends. (The children can be any age – from tots to teens.) Or, you could offer to start a reading club with children at a local school, church, mosque or library.

In a small club, it is easy to get to know the children well. Share your favourite books and find out each child's personal taste in stories. Spend time talking together about stories – this is as important as reading together!

But how do you know which books to choose? Visit a library with a good children's section and spend time browsing there regularly. Get to know the children's librarian and ask for advice about the books children enjoy. Borrow at least one storybook that you really like, practise reading it and then read it aloud at your club. As you get to know the children well, you'll find yourself looking for stories that deepen their curiosity and interests!

And what about writing? Try to make time for writing at each reading club session. Children love writing diaries and it's a great way to grow their writing ability in their home language and/or an additional language. Encourage the children to write (and draw) in their diaries about absolutely anything – their thoughts, feelings, ideas or what they enjoyed doing on a particular day. (Make sure that they know that what they write is private unless they choose to share it with others.) It's best not to correct their spelling – it's what they are saying that is important. But you can inspire them by writing in your own diary and then sharing your ideas, beautiful handwriting and correct spelling with them.

Whatever you choose to do at your reading club, encourage the children to participate – but don't force them. The aim is to enjoy yourselves as you discover and share stories together.

E boloke e le nyane

Ditlhapo tsa ho bala tse nyane di fana ka menyella e mengata bakeng sa ho sibolla dipale le dibuka mmoho le bana. O hloka feela hore o rate dipale mme o rate ho arolelana le bana – mmoho le motho e mong e moholo kapa ba babedi, le bana ba ka bang bahlano ho isa ho ba robedi! Kenyellelsa le mokotla wa dibuka, le disebediswa tsa ho ngola le ho taka (tse kang dikerayone, dipentshele, dipene le dipampiri) mme jwale o kene motjheng!

O ka nna wa iqalla tlhapo lapeng le bana ba hao mmoho le metswalle ya bona e mmalwa feela. (Bana bao ba ka ba dilemong dife kapa dife ka boholo – ho tlaha ho ba sa leng banyenyane haholo ho isa ho ba dilemong tse ka tlase ho mashome a mabedi.) Kapa, o ka nna wa ithaopa ho qala tlhapo ya ho bala mmoho le bana ba sekolo sa motseng wa heno, kerekeng, moskeng kapa laeaboraring.

Tlhapong e nyane ho ba bonolo ho tseba bana hantle. Ba bolelle ka dibuka tseo wena o di ratang mme o tla fumana hore ke sefe se ratwang ke ngwana ka mong dipaleng. Qetang nako e itseng le buisana ka dipale – sena se bohlokwa feela jwalo ka ho bala mmoho!

Empa o tla tseba jwang hore o ka kgetha dibuka dife? Etela laeaborari e nang le karolo e ntle ya dibuka tsa bana mme o qete nako o ntse o shebasheba moo makgetlo a itseng. Tsebana le mosebetsi wa laeaborari ya karolong ya bana mme o mo kope keletso mabapi le dibuka tseo bana ba di thabelang. Adima

For tips and ideas on starting your own reading club, visit our Reading Club Basics section at www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.



bonyane buka e le nngwe ya dipale eo o hlileng o e ratang, ikwetlise ho e bala mme ebe o e balla hodimo tlhapong ya hao. Ha o ntse o ithuta bana bao hantle o tla iphumana o se o batlana le dipale tse phephetsang tjheseho ya bona le kgahleho ya bona!

Jwale, bakeng sa ho ngola teng? Leka ho etsa nako ya ho ngola kopanong ka nngwe ya ho bala ya tlhapo. Bana ba rata ho ngola didayari mme ena ke tsela e ntle ya ho hodisa bokgoni ba bona ba ho ngola ka dipuo tsa bona tsa lapeng le/kapa puo e nngwe ya tlhatsetso. Kgothaletsa bana ho ngola (le ho taka) didayaring tsa bona ka ntho efe kapa efe – menahano ya bona, maikutlo a bona, mehopolo kapa se ileng sa ba natefela letsatsing le itseng. (Etsa bonnete ba hore ba a tseba hore seo ba se ngolang ke lekunutu la bona ntle feela le ha ba ikgethela ho se bolella batho ba bang). Ho molemo hore o se ke wa tshwaya mopeleto wa bona diphoso – seo e leng sa bohlokwa ke seo ba se bolelang. Empa o ka ba kgothaletsa ka ho ngola dayaring ya hao le wena mme o ba balle mehopolo ya hao, ba bone mongolo o motle le mopeleto o nepahetseng.

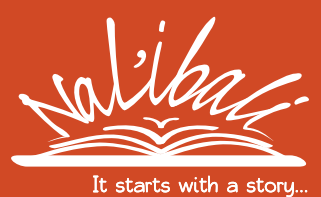
Ketso efe kapa efe eo le ka kgethang ho e etsa tlhapong ya lona ya ho bala, kgothaletsa bana ho nka karolo – empa o se ke wa ba qobella. Sepheo ke hore le natefelwe ha le ntse le sibolla le ho arolelana dipale mmoho.

Bakeng sa dikeletso le mehopolo ya ho iqalla tlhapo ya ho bala, etela karolo ya rona ya Metheo ya Tlhapo ya ho Bala (Reading Club Basics) ho www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.



Drive your
imagination

Read to me. Never too early.
Never too late.
Mpalle. Qala e sa le jwale.
Ha o a siuwa ke nako.





Story stars



A teen author

For International Youth Day (12 August), we caught up with teenager, **Nicole Malcolmson**, from Pretoria who has enjoyed making up stories ever since she was a little girl. Last year, at the age of 17, she had her first novel, *Tainted Blood*, published. We chatted to Nicole about reading and writing.

Have you always loved books and reading?

I only started reading books in Grade 4 when my mom sent me to a programme that helps children with reading difficulties to improve their reading. Up until then I hated books, but I have always loved listening to stories.

How do you feel about books now?

I can't imagine a world without books and I carry one or two with me wherever I go.

Where do you get your ideas for stories?

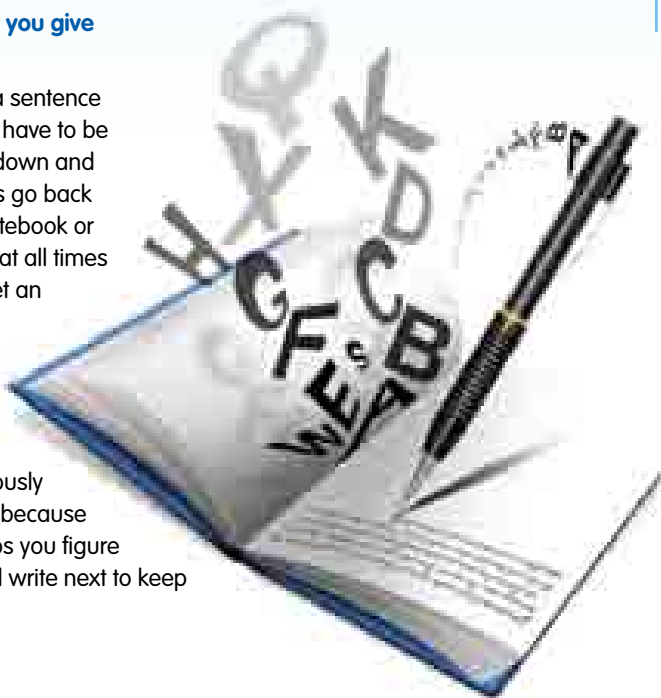
My inspiration comes from everywhere; from the books I read, movies and shows I watch, to taking a walk around my grandparents' home. Sometimes the ideas just flow, but then I need to try and figure out the smaller details. I always carry a notebook and pen to write down any ideas I get.

How do you balance school and writing?

I'm in Grade 11 this year and school work does get in the way quite a bit, so there are some days when I can't write, which is frustrating. I usually have an exam pad with me at school so I can do some writing if I finish my work a bit early. If I sleep over at a friend, I take my laptop along.

What advice would you give young writers?

Try to write at least a sentence every day. It doesn't have to be perfect, just write it down and then you can always go back and fix it. Keep a notebook or a recorder on hand at all times so that when you get an idea you can record it immediately – otherwise you will forget the idea. Re-read what you've written previously as often as you can because sometimes that helps you figure out what you should write next to keep the story flowing.



Pic: Daniel Born

Nicole Malcolmson

Dinaledi tsa dipale

Mongodi ya kenang dilemong tsa botjha

Bakeng sa Letsatsi la Matjhaba la Batjha (12 Phato), re ile ra kopana le kgarejana, Nicole Malcolmson, wa mane Pretoria eo esaleng a natefelwa ke ho qapa dipale ho tloha esale ngwananyana. Selemong se fetileng, ha a le dilemo tse 17, o ile a ngola nobele kapa padi ya hae ya pele, *Tainted Blood*, mme ya phatlalatswa. Re ile ra qoqa le Nicole ka ho bala le ho ngola.

Na haesale o rata dibuka le ho bala?

Ke qadile ho bala dibuka feela ha ke le ho Kereiti ya 4 ha mme wa ka a nithomela lenaneong le thusang bana ba nang le mathata a ho bala ho ntlafatsa tsebo ya bona ya ho bala. Pele ho moo ke ne ke hloile dibuka, empa haesale ke ntse ke rata ho mamela dipale.

Ebe o ikutlwa jwang ka dibuka hona jwale?

Ke ipotsa hore na bophelo bo ka ba jwang ntle le dibuka mme ke dula ke tshwere buka kapa tse pedi hohle moo ke yang.

O fumana mehopolo ya ho etsa dipale hokae?

Tshusumetso ya ka e hlaha hohle; dibukeng tseo ke di balang, dimoving le mananeong ao ke a shebellang, esitana le ha ke otlolla maoto ho pota lapa la nkono wa ka le ntemoholo. Ka nako e nngwe mehopolo ena e itlela feela, empa jwale ebe ke hloka ho iphumanela dintlhanyana tse ding. Kamehla ke dula ke tshwere bukana le pene bakeng sa ho ngola mehopolo efe kapa efe e ntlelang.

O kgona jwang ho tisa tekatekano pakeng tsa sekolo le ho ngola?

Selemong sena ke bala Kereiti ya 11 mme mosebetsi wa sekolo o na le ho ntshitisa, kahoo ho na le matsatsi ao ka ona ke sa kgoneng ho ngola, e leng ntho e seng monate hohang. Hangata ke dula ke ena le buka ya ho kgwaritsa ha ke le sekolong hore ke kgone ho ngolangola haeba ke qetile mosebetsi wa ka esale ka nako. Haeba nka etela motswalle ho ya robala teng, ke tsamaya le laptop ya ka.

Ke keletso efe eo o ka e fang bangodi ba sa leng banyane?

Leka ho ngola bonyane polelo e le nngwe ka letsatsi. Ha e a tshwanela hore e phethahale, e ngole feela mme o ka nna wa kgutlela ho yona ho e lokisa. Dula o tshwere noutobuku kapa theipi ya ho rekota ka nako tsohle e le hore ha o ba le mohopolo ofe kapa ofe o o rekote hanghang – ho seng jwalo o tla lebala mohopolo oo. Bala hape seo o se ngotseng pele makgetlo a mmalwa kamoo o ka kgonang hobane ka nako e nngwe ho o thusa ho tseba hore o lokela ho ngola eng kamora moo e le ho ntshetsa pale ya hao pele.

Across the country, individuals and organisations are finding ways to make reading and writing part of children's daily lives. To say thank you, our featured **Story Stars** will receive meal vouchers* courtesy of **Wimpy** to enjoy with the children in whose lives they are making a difference.



Ho potoloha naha, batho ka bongwe le mekgatlo ba iphumanela mekgwa ya ho etsa ho bala le ho ngola hore e be karolo ya maphelo a kamehla a bana. Bakeng sa ho leboha, **Dinaledi tsa Dipale** tse hlalisitsweng di tla fumana divautjhora tsa dijo*tse ntshitsweng ke **Wimpy** bakeng sa ho natefelwa mmoho le bana bao ba tlisang phetoho maphelong a bona.

* For terms and conditions that apply, go to www.nalibali.org/story-stars.

* Bakeng sa melawana le dipehelo tse sebediswang, eya ho www.nalibali.org/story-stars.

Create your own mini-book Iketsetse bukana ya hao

- | | |
|---|---|
| 1. Take out pages 3 to 6 of this supplement. | 1. Ntsha leqephe la 3 ho isa ho la 6 a tokomane ena ya flatsetso. |
| 2. Fold it in half along the black dotted line. | 2. Le mene ka halofo hodima mola wa matheba a matsho. |
| 3. Fold it in half again. | 3. Le mene ka halofo hape. |
| 4. Cut along the red dotted lines. | 4. Seha hodima mela e matheba a mafubedu. |



Tshwenyane ya tshela dipanana tse ding ka lehanong la kwena! Ya nka dipanana tse setseng ya baleha.

Baby Monkey put some bananas into Crocodile's mouth! He took the rest of the bananas and ran away.



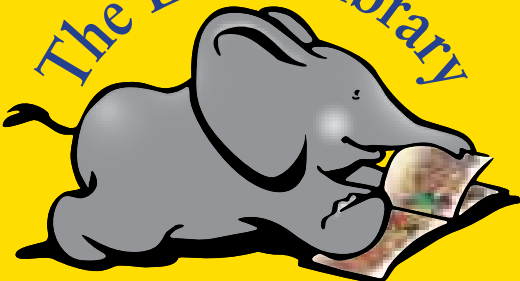
Yaba kwena e sesetsa ho yona. "Dipanana tseo di a kgadisa!" ho rialo kwena. Empa bonnete e ne e bolela Tshwenyane! Kwena ya bula lehano la yona ...

Then Crocodile swam up to him. "Those bananas look good!" he said. But he was really looking at Baby Monkey! He opened his mouth ...



Fold

The Little Library

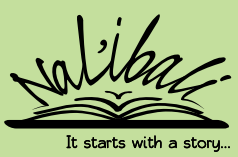


Baby Monkey's bananas is one of 36 stories available in the Little Library Kits for Numeracy, Literacy and Life Skills. Each kit contains 60 readers (5 copies of 12 stories), 12 big books, 12 posters and a comprehensive teacher's guide. The readers and the big books are available in all 11 official languages. For more information please visit our website www.cup.co.za.

Cambridge University Press
P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002
Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418
Email info@cup.co.za



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho rotloetsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.

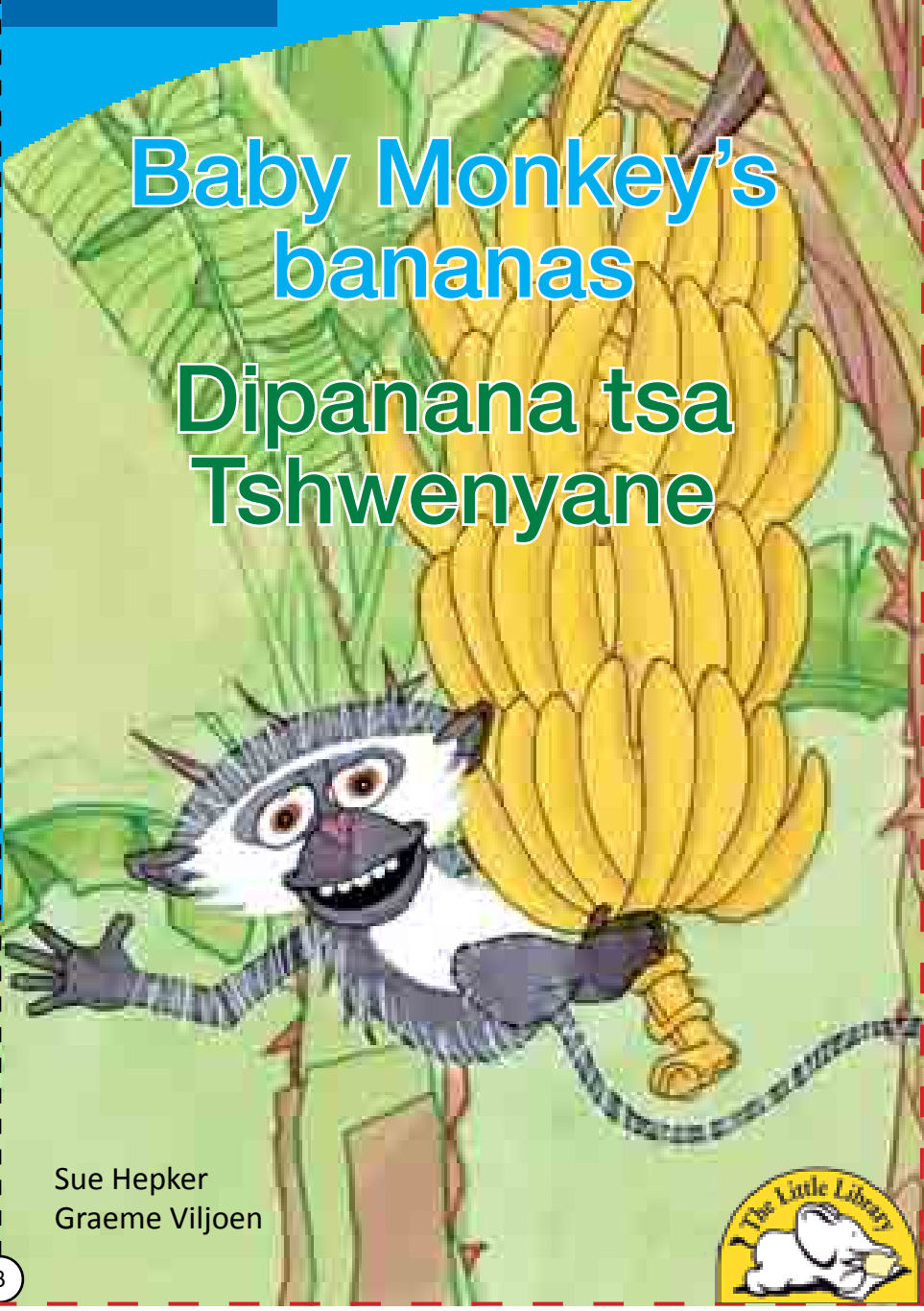


Fold

CAMBRIDGE

Baby Monkey's bananas

Dipanana tsa Tshwenyane



Sue Hepker
Graeme Viljoen



“Ke tshwanela ho ya sesa,” ho bua Tlou.
Yaba Tlou e ya ho sesa. Tshwenyane ya dula
pela noka le dipanana tsa yona.

“I must go for a swim,” said Elephant.
So Elephant swam. Baby Monkey sat next to
the river with his bananas.



Ha e ntse e matha, ya utlwa lefatshhe le
thothomela. Ho ne ho na le ntho e mathang
kamora yona. Ebe ke eng?

As he ran, he felt the ground shaking.
Something was running behind him.
What could it be?



Baby Monkey loved bananas. He took them
from his brothers and sisters.

“No, Baby Monkey!” said Mother Monkey.

Tshwenyane e ne e rata dipanana. E ne e di
fumana ho bana ba habo yona.

“Se ka etsa jwalo, Tshwenyane!” ho bua
Mme Tshwene.



Then Mother Monkey came.

“Look,” she said. “I have some bananas for you.”

Yaba ho fihla Mme Tshwene.

“Sheba,” a rialo. “Ke o tletse dipanana.”

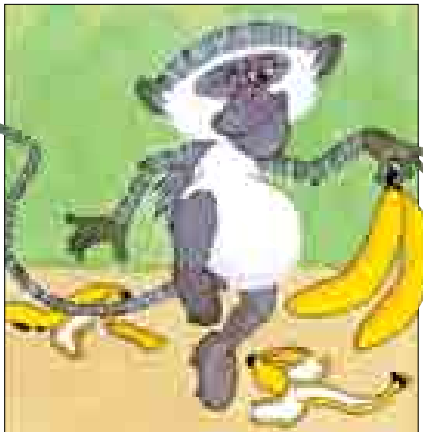
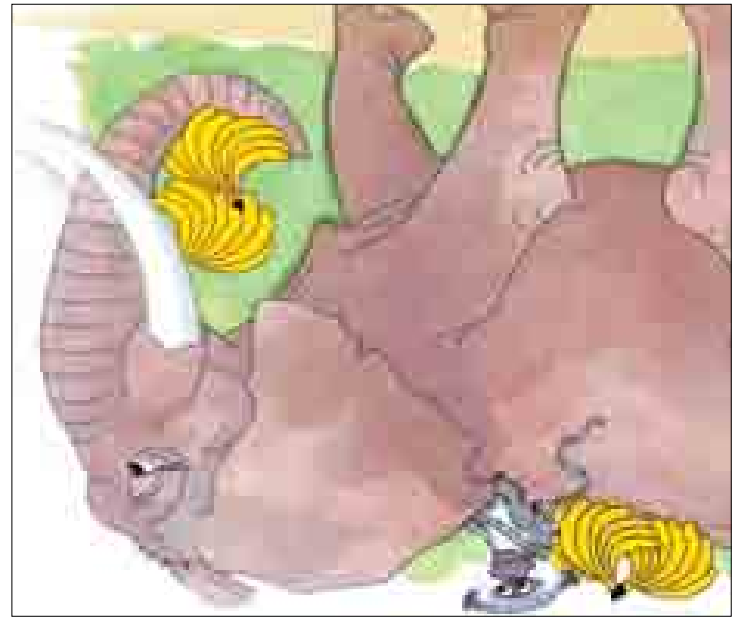
E ne e le Tshukudu! Tshwenyane ya lahla dipanana fatshe. Ya qhomela seteng.

It was Rhino! Baby Monkey dropped the bananas on the ground. He jumped into a tree.



Yaba Tlou e nka dipanana tse ding. Jwale Tlou ya e jara Tshwenyane le dipanana tsa yona ho ya nokeng.

So Elephant took some bananas. Then Elephant carried Baby Monkey and his bananas to the river.



Baby Monkey looked at the rest of the bananas.

“There are not enough bananas for all my brothers and sisters,” he thought. So he ate them. Baby Monkey was very, very full.

Tshwenyane ya sheba dipanana tse setseng.

“Ha ho thuse, ho setse dipanana tse nyane hore nka fa bana beso,” ya nahana. Ya di ja kaofela. Tshwenyane e ne e kgotshe haholo.



Mother was angry. Baby Monkey didn't like that.

“I'll run away!” he said. So he ran into the bush.

Mma yona o ne a halefile. Empa Tshwenyane ha e a rata seo.

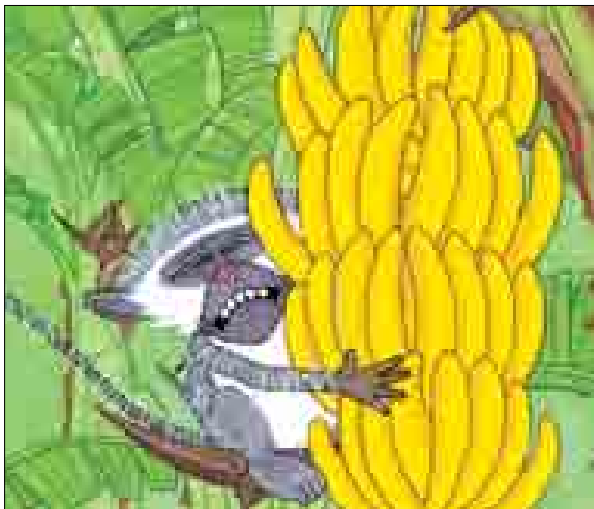
“Ke tla baleha!” ya araba jwalo. Yaba e balehela ka morung.

Yaba e bona Tlou.
 "Tlou, ke kopa o nthuse ho nka dipanana tsena."
 "Mmm," ho rialo Tlou. "Ke tla o thusa, Tshwenyane, empa mphe dipanana tse ding."



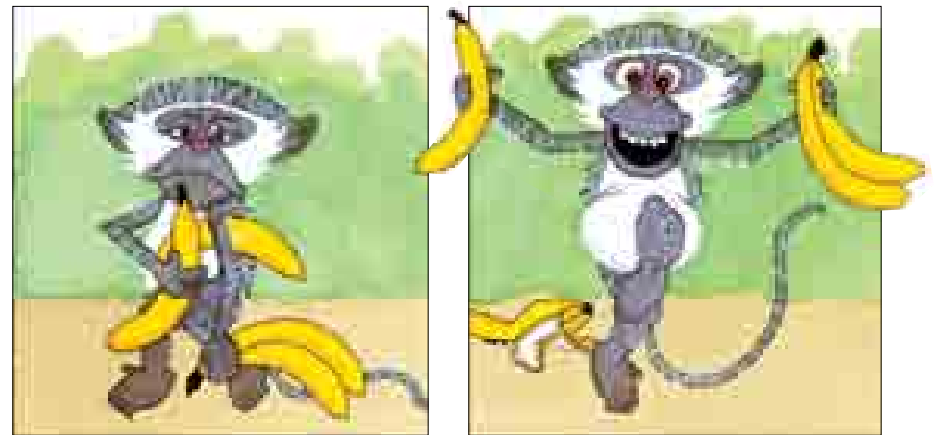
Then he saw Elephant.
 "Elephant, please help me carry these bananas."
 "Mmm," said Elephant. "I'll help you, Baby Monkey, but give me some bananas."

Baby Monkey saw a big banana tree. There were many bananas on the tree. There were bananas for all his brothers and sisters. But Baby Monkey was too small to carry the bananas.



Tshwenyane ya bona sefate se seholo sa dipanana ka morung. Ho ne ho na le dipanana tse ngata sefateng sena. Ho ne ho na le dipanana bakeng sa bana ba habo yona kaofela. Empa Tshwenyane e ne e le nyane haholo hore e ka nka dipanana tsena.

Rhino ran past. He didn't see the bananas. He walked on them.
 Tshukudu ya feta e matha. Ha e a bona dipanana. Ya di tsamaya hodimo.



Baby Monkey was sad. He picked up the bananas. He was very hungry.
 "I'll eat one," he said.
 The banana was so tasty, so he ate two.

Tshwenyane e ne e hloname. Ya thonaka dipanana. E ne e lapile haholo.
 "Ke tla ja e le nngwe," ya tjho.
 Panana e ne e le monate haholo, ya ja tse pedi.





Get story active!




After you and your children have read *Baby Monkey's bananas*, try out some of these ideas.


If you have 10 minutes...

-  At the beginning of the story, Mother Monkey is cross with Baby Monkey. Ask your children to suggest why she feels angry with him. Do they think she is right to feel angry?
-  On page 14 of the story, Baby Monkey helps himself to a lot of bananas. Ask your children whether they think he should have taken so many bananas. What would they have done?

If you have 30 minutes...

-  Imagine that the story carried on after page 15. Encourage your children to draw a picture and write about what they think might happen on the next page. Help younger children by writing the words that they tell you.

If you have one hour...

-  Make some delicious banana fritters together! (This recipe makes six fritters.)

You will need: 3 bananas; ½ cup self raising flour; a little more flour for rolling the bananas in; 625 ml water and some oil for frying.



Follow these steps:

1. Sift the flour into a bowl and mix in the water to make a batter.
2. Leave the batter to stand for 10 minutes.
3. Cut the bananas in half and roll them in flour.
4. Dip them in the batter and then drop them in hot oil to deep fry until they are golden brown.
5. Enjoy them on their own – or with syrup and ice cream!


Eba mahlahlaha bakeng sa pale!

Kamora hoba wena le bana ba hao le badile *Dipanana tsa Tshwenyane*, lekang e meng ya mehopollo ena.

Haeba o na le metsotso e 10...

-  Qalong ya pale, Mme Tshwene o halefetse Tshwenyane. E re bana ba hao ba bolele hore ba nahana hore ke hobaneng a mo halefetse. Na ba nahana hore ke hantle hore a halefe?
-  Leqephe la 14 la pale, Tshwenyane o inkela dipanana tse ngata mme o a di ja. Botsa bana ba hao hore ebe ba nahana hore ho ne ho lokile hore a nke dipanana tse ngata jwalo. Ebe bona ba ne ba tla etsa jwang?

Haeba o na le metsotso e 30...

-  Ako nahane hoja pale ena e ne e tswetse pele kamora leqephe la 15. Kgothaletsa bana ba hao ho taka setshwantsho le ho ngola ka seo ba nahanang hore se ka be se etsahetse leqephe le hlahlamang. Thusa bana ba banyenyane ka ho ba ngolla mantswe ao ba o bolellang ona.

Haeba o na le hora e le nngwe...

-  Etsang difrithase tsa dipanana tse monate mmoho! (Resepe ena e etsa difrithase tse tshelsetheng.)

O tla hloka: dipanana tse 3; ½ ya kopi ya folouru ya *self raising*; folouru e nngwe hape bakeng sa ho pitikisa dipanana ho yona; 625 ml ya metsi le oli bakeng sa ho hadika.

Latela mehato ena:

1. Sefela folouru ka hara sejana mme o tswake ka metsi ho etsa motswako o metsi.
2. Tlohela hlama metsotso e ka bang 10.
3. Seha dipanana ka halofo mme o di pitikise folourong.
4. Di kenye ka hara motswako wa folouru ebe o di lahlela ka hara oli e tshesang ho di hadika ho fihlela di ba bosootho ba kgauta.
5. Natefelwang ke tsona di le jwalo – kapa ka sirapa le aesekerime!

Reading club corner

Sending postcards to your friends is a fun way of sharing ideas about books you enjoyed reading, or are reading at the moment. Use this template to make your own postcard to send to someone you know.

1. Cut along the dotted lines.
2. Fold your postcard in half.
3. Place a piece of cardboard (from a cereal box) in the middle.
4. Paste the template onto the cardboard.
5. Write something about your favourite book. You could copy a part you enjoyed, or draw a character or scene from the book to inspire your friend to read the story too.
6. Write the address and add a stamp before you send your postcard!

Hukung ya tlelapo ya ho bala

Ho romela diposekarete ho metswalle ya hao ke tsela ya boithabiso ya ho arolelana mehopollo ka dibuka tseo o natefetsweng ke ho di bala, kapa tseo o ntseng o di bala hajwale. Sebedisa thempoleite ena ho iketsetsa posekarete eo o tla e romela ho motho eo o mo tsebang.

1. Seha hodima mela ya matheba.
2. Mena posekaretse ya hao ka halofo.
3. Bea sekgetjhana sa khateboto (ya lebokoso la siriale) bohareng.
4. Manamisa thempoleiti hodima khateboto.
5. Ngola ho hong ka buka eo o e ratisang. O ka nna wa kopolla karolo e ileng ya o natefela, kapa wa taka mophetwa kapa ketsahalo ho tswa bukeng ho kgothaletsa motswalle wa hao hore le yena a bale pale eo.
6. Ngola aterese mme o kenye setempe pele o romela posekarete ya hao!



It starts with a story...



Story corner

Here is the final part of the story about Nolitha, who loved mermaids, for you to read aloud or tell.

The mermaid's purse (Part 2)

by Jude Daly

After lunch, Nolitha and Mama paddled in the shallow water, jumping over waves and racing them back to shore until Mama said, "Shoo, Nolitha, now I need a rest!" So Nolitha wandered back to the rocks where she stretched out and listened to the lap-lap of a sea lullaby.

A seal broke through the surface of the water. Nolitha was sure it was a seal, she had seen pictures of them. For a moment, its huge sad eyes gazed at her. Then it was gone. Soon though, it re-surfaced and pulled itself up onto a rock. Nolitha sat spellbound ... it was not a seal now, it was a boy!

The boy came closer, and closer, and carefully placed something in front of Nolitha. Then he turned and made his way back to the water. Hesitantly, Nolitha picked up the thing and turned it over in her hands. It was a mermaid's purse. It was exquisite!

Nolitha got up to thank the boy. But, before she could do so, he glanced back at her and then dived into the sea. And, as his body hit the water, he was a seal again.

"Nolitha, Nolitha," shouted Mama, "home time!"

Nolitha gathered all her mermaid's money into her mermaid's purse. Then she made her way back to Mama, looking back at the sea every now and again. But she saw no seal, and no boy; only the waves that kept on coming.

As they journeyed into the night, Nolitha showed Mama the beautiful mermaid's purse.

"Extraordinary!" said Mama.

And Nolitha told Mama all about the seal-boy who gave it to her.

"Even more extraordinary!" said Mama.

And then, as Nolitha drifted off to sleep, Mama smiled a faraway smile and whispered, "It was exactly there that I saw one when I was a little girl."



Illustration by Magriet Brink
Setshwantsho ka Magriet Brink

Hukung ya dipale

Ena ke karolo ya ho qetela ya pale ya Nolitha, ya neng a rata bomamolapo, eo o ka e ballang hodimo kapa wa e pheta.

Sepatjhe sa mamolapo

(Karolo ya 2) ka Jude Daly

Kamora dijo tsa motsheare, Nolitha le Mme ba nna ba qaputsa metsing a sa tebang, ba ntse ba tlola ka hodima maqhubu ha ba ntse ba mathela lebopong ho fihlela Mme a re, "Joo, Nolitha, jwale ke batla ho phomola!" Yaba Nolitha o boela mafikeng ane moo a fihlileng a rapalla mme a mamela pina ya koeetso e monate e bakwang ke ho tuduana ha maqhubu a lewatle.

Qibi ya bitoha ka hodima metsi. Nolitha o ne a na le bonnete ba hore ke qibi, o ne a kile a bona diitshwantsho tsa tsona. Ka motsotswana, mahlo a yona a maholo a tletseng tlhonamo a mo tjamela. Yaba e a nyamela. Kamora moo, ya bitoha hape mme ya pharamela hodima lefika. Nolitha a dula moo a maketse haholo ... e ne e se e se qibi jwale, e ne e le moshanyana!

Moshanyana eo a atamela, a nna a atamela, mme ka hloko a bea ho hong ka pela Nolitha. Yaba o a thinya o kgutlela ka metsing. Ka ho qeaqea, Nolitha a nka ntho eo a e phethophethola ka matsohong a hae. E ne e le sepatjhe sa mamolapo. Se ne se le setle haholo!

Nolitha a ema ka maoto ho leboha moshanyana eo. Empa, pele a ka etsa jwalo, moshanyana eo a hetla feela yaba o itahlela ka lewatle. Mme, yare ha mmele wa hae o thetsa metsi, a fetoha qibi hape.

"Nolitha, Nolitha," ha hoeletsa Mme, "ke nako ya ho ya hae!"

Nolitha a bokella tjelete yohle ya hae ya mamolapo a e kenya ka sepatjheng sa mamolapo. Yaba o kgutlela ho Mme, a ntse a hetla hangata ho sheba ka lewatleng. Empa ha a ka bona qibi ho hang, esitana le moshanyana; a bona feela maqhubu a neng a ntse a atamela.

Ha ba ntse ba le leetong bosiu, Nolitha a bontsha Mme sepatjhe se setle sa mamolapo.

"Se setle ka ho fetisisa!" ha rialo Mme.

Yaba Nolitha o bolella Mme tsohle ka moshanyana wa qibi ya mo fileng sona.

"Ho makatsa le ho feta!" Mme a rialo.

Jwale he, yare ha Nolitha a kgaleha, Mme a bososela pososelo e hopolang hole mme a hweshetsa, "Ke hona mane hantle moo le nna nkileng ka mmona ha ke ne ke sa le ngwananyana."

Tell us if you liked the story, *The mermaid's purse* – SMS "Bookmark" with your name and your comments to 32545. R1,00 per SMS.

Re bolelle haeba o ratile pale ya, *Sepatjhe sa mamolapo* – SMSa "Bookmark" mmoho le lebitso la hao le ditshwaelo tsa hao ho 32545. R1,00 SMS ka nngwe.

Win! ★ ★



★ Ikgapele!

Send us a picture of your postcard from page 7 before you post it and you could win a hamper of books from Exclusive Books! You can send it to us by email (letters@nalibali.org) or post (Nal'ibali, PRAESA, UCT, Private Bag, Rondebosch, 7701) or upload it to our Facebook page (www.facebook.com/nalibaliSA). Entries close: 13 September 2013.

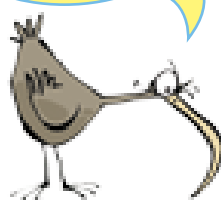
EXCLUSIVE BOOKS

Re romelle setshwantsho sa posekarete ya hao (ho tswa leqepheng la 7) pele o e posa mme o ka ikgapela hampara ya dibuka tse tswang Exclusive Books! O ka e romela ho rona ka imeile (letters@nalibali.org) kapa ka poso (Nal'ibali, PRAESA, UCT, Private Bag, Rondebosch, 7701) kapa wa e kenya leqepheng la rona la Facebook (www.facebook.com/nalibaliSA). Dikenelo di kwallwa ka: 13 Loetse 2013.

In your next Nal'ibali supplement:

- Find out what motivates children to read
- Story Stars: A librarian who uses stories to learn
- Reading club corner: Writing book reviews
- A mini-book, *The witch who lives on the hill*
- The first part of the story, *The magic paintbrush*

Need help coming up with ideas to help your children's literacy grow? Visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi for our growing collection of reading and writing tips!



Find us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
Re batle ho Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

Tlatsetsong ya hao e latelang ya Nal'ibali:

- Fumana hore ke eng e kgothaletsang bana ho bala
- Dinaledi tsa Dipale: Mosebetsi wa laeboraring ya sebedisang dipale ho ithuta
- Huku ya tlelapo ya ho bala: Ho ngola ditekolo tsa dibuka
- Bukana, *Moloi ya dulang ka hodima thajana*
- Karolo ya pele ya pale, *Borashe ba ho taka ba mehlolo*

Na o hloka thuso ya ho tla ka mehopolobakeng sa ho thusa bana ba hao ho hodisa bokgoni ba bona ba ho bala le ho ngola? Etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi bakeng sa pokello ya rona e ntseng e eketseha ya dikeletso tsa ho bala le ho ngola!

